

LA SALVACIÓN HASTA LAS AFUERAS DE LA HENNA

COLECCIÓN DE POESÍA

Autor: Dr. RAAD AL-BASRI

El Traductor: TAGHRID BOU MERHI

DEDICACIÓN

PARA MI PADRE Y MI MADRE

Cada vez que logro algo y quiero dedicárselo a alguien,

No encuentro a nadie más que ustedes que lo merezca...

Para ustedes, oh raso de mi alma y fuentes de generosidad, cuyo manantial nunca se secará
mientras vivo.

INTRODUCCIÓN

Escrito por poeta y traductora libanes TAGHRID BOU MERHI

En el bullicio de la vida y el torbellino de pensamientos, a veces el ser humano se encuentra atrapado entre las tensiones y presiones, dejándolo con una sensación de pérdida y soledad. Y entre estas presiones, llega la pérdida de los seres queridos, encabezada por el padre, que constituye un pilar fundamental en la estructura de la personalidad y en la formación del camino de la vida. Esas ausencias dejan un gran vacío en nuestros corazones, y dejan detrás de ellas anhelos y recuerdos que tropiezan en los pasillos de la memoria.

En este libro, se reúnen poemas que llevan en sus pliegues el eco de la pérdida y la nostalgia, donde el poeta retrata a su padre en una serie de poemas conmovedores, que expresan las profundidades del dolor y la tristeza después de su partida, y reflejan el anhelo que lo consume y continúa enfrentando sus recuerdos y reflexiones sobre su existencia.

Pero lo que distingue a estos poemas es su impacto profundo y personal, ya que llevan consigo una historia de amor y separación, y una lucha interna entre el presente y el pasado. El poeta dibuja con sus versos una imagen vívida de su relación única con su padre y con la vida y con el amado y con la realidad, y cómo todas estas cosas afectaron su lado emocional, haciendo de sus escritos un espejo de todo lo que conmovió su corazón, su pensamiento y sus anhelos.

Además, este libro destaca la importancia de la poesía como medio de expresión y comunicación humana, donde el poeta es un pintor de emociones y pensamientos con sus versos, un lazo que une a las almas y a las personas. Por lo tanto, se pone de manifiesto el papel de la traducción en la transmisión de este mensaje humano a través de culturas y lenguas, para que la poesía se convierta en un medio de comunicación global y fortalezca la comprensión mutua entre las diferentes culturas.

Este libro no es solo una colección de poemas, sino un viaje poético que lleva al lector en un viaje emocional e intelectual, evocando recuerdos e iluminando los senderos de la nostalgia y la redención. Por lo tanto, el lenguaje afecta de alguna manera, y este impacto nos invita a reflexionar sobre cómo es un punto de conexión con los humanos, a través del cual podemos conocer las culturas de los demás, siendo una creación que danza entre los idiomas de la tierra y sus arrecifes.

Dice Lera Rudotski: "Si hay 7000 idiomas, entonces hay 7000 mundos diferentes", cada uno de ellos sigue leyes diferentes y sigue patrones diferentes, solo porque hay un idioma diferente".

Y la poesía es el lenguaje de la belleza y el amor, el lenguaje que une a las personas, lo sentimos como una emoción del néctar del corazón y el aroma del alma. Es la característica del amor, el amor que abraza los corazones sedientos de belleza y paz, donde las palabras se unen en una música universal, entre la fantasía y los sueños, y en cada sonido, movimiento y aliento...

Estimado lector, aquí tienes esta maravillosa colección de poemas del gran poeta iraquí Raad Al-Basri, cuyos poemas se han dispersado entre la imaginación, la realidad y la belleza, luego se han elevado a posiciones humanas nobles. Para el río tiene su extensión, el mar tiene el rugido de sus olas, el amanecer tiene su luz, el rocío tiene su sueño y sus canciones...

Así que decidí traducir y transmitir esta joya al idioma español.

Raad Al-Basri es un poeta que se aferra al cordón umbilical del lenguaje sólido, completo en cultura y poesía. Posee las herramientas poéticas necesarias, con un dominio de la gramática árabe y sus reglas, su sintaxis, su retórica y su métrica, lo que un poeta necesita para crear textos con solidez, belleza y maestría.

Un poeta que envuelve las palabras con la piel de la filosofía para proteger los significados del frío de lo trivial y el viento de lo absurdo, y ejerce sinceramente su poesía con las aves de la maravilla que vuelan hacia todos los espacios posibles.

Un poeta significa lo que dice, por lo tanto, crea el camino que solo se atreve a cruzar quien posee el bastón del conocimiento.

Por la poeta y traductora libanesa TAGHRID BOU MERHI.

Reseña del título del blog del poeta Raad al-Basri ("La Salvación hasta las afueras de la henna").

Presentación del Profesor Doctor Samir al-Khalil

La elección del título del blog del poeta Raad al-Basri ("La Salvación hasta las afueras de la henna") refleja su deseo de buscar una chispa de luz para liberarse de una realidad opresiva y un sentimiento de pérdida. Ha cambiado su enfoque desde lo convencional hacia lo inusual, es decir, de "alcanzar" a "hasta las afueras de la henna", o cualquier otro lugar, en busca de "la salvación hasta las afueras de la henna". Esto hace que el receptor reflexione sobre este cambio como un intento de capturar los hilos de sus significados.

Su ciudad, Basora, a la que se le atribuye, no está lejos de sus tumultos, que revelan su vínculo y su profunda conexión con ella, inundada de recuerdos que confirman su profundo dolor y su sentido de pertenencia a esta ciudad, donde pasó su infancia o la imaginó, llenándola con el pulso poético impregnado de poesía y pasión. Él celebró Basora, la ciudad de su amor espiritual, en su "moaxaja" llamada "La Moaxaja Basorí" donde mostró maestría y revivió un arte que casi se extingue en nuestra poesía contemporánea con su propio ritmo, hábilmente manejado por Raad Al-Basri. Aunque exploró las formas poéticas andaluzas con su arte de la "moaxaja", Raad Al-Basri sigue siendo principalmente un poeta de la poesía vertical, destacando por su anclaje y poder, lo que lo coloca por delante de otros estilos. Sus intentos rítmicos son parte de su dominio de las métricas y su comprensión de los secretos del ritmo, su especialidad consolidada por su vasto conocimiento académico, crítico y poético. Todo esto lo ayudó a escapar del lenguaje directo y a seleccionar cuidadosamente las palabras que encarnan el significado y apuntan a las connotaciones estéticas, especialmente la mujer, a la que retrata como una sombra en sus descripciones visuales, indicando una rara atención artística que se suma a su poesía con la agilidad de la expresión y la claridad de la idea, que sugiere su emanación de la misma individualidad hacia el otro múltiple a través de títulos como "Hemos Crecido", "Te amo después de cincuenta", "Mi patria es la historia", "Toma cuarenta", "Dijo el amor", "Un mensaje que coloqué en la palma de Jawahiri".

En estos poemas, el poeta observa el tiempo y su efectividad, así como su presencia en el cambio de sus formas y su percepción de lo que solía ser antes del envejecimiento, y su reflejo en las repercusiones de la imaginación productora.

Finalmente, felicito al poeta Raad Al-Basri por su colección poética que tenemos ante nosotros y reitero que "Al-Basri" sigue siendo el poeta de la poesía vertical, a pesar de todos sus nuevos intentos en otros estilos. Le deseo todo el éxito en su forma poética.

A MI PADRE

Pensé en ti, mi padre

Cuando las fatigas olvidaron tus nombres

Recordé

ue la última vez que escuché tu voz, mi nombre fue mencionado,

¿quién soy yo?

La voz llegó: "Mi amado Rayyud."

Y me alegré como un niño que solo posee la alegría.

En el recuerdo de la pompa frente a la casa,

No supe que estaba en tus labios,

un despertar de muerte...

SEÑOR DE LAS BONDADES

¡Oh, portador de las fragancias de nuestros recuerdos!
¡Oh, primer dolor en nuestro tiempo postrero!
Con dulzura en su voz, lleva la nostalgia de las antiguas conversaciones,
y guiando nuestros caminos hacia la pureza.
Éramos grandes contigo,
éramos pequeños junto a tu amplia puerta,
Tus gestos que dibujaste en nuestros ojos nos apoyaron para no caer,
Éramos grandes contigo...

¿Así que te retiraste de tus flores, dejando su fragancia?
¿Cómo te retiraste así a un mundo lleno de calma?
Éramos niños molestos cuando te fuiste de nosotros,
a un mundo sin ruido,
pacífico hasta el llanto... como el Señor Jesucristo,
y acomodado sin riquezas,
y una vela hasta que el alma se apagó.
Oh, padre,
y oh profeta de estas escuelas desoladas,
No esperaba regresar solitario al mundo de los vivos sin verte,
No sabía que los muertos tenían la majestad de los reyes
y el temor de los monjes.

Perdón, padre
Cuando quisiste decir que ignoramos
En el agonizante trance de la muerte
Estabas temeroso
Por nuestras almas
Por nuestras lágrimas
Por nuestras penas

¿Qué corazón soportaría?

Ayer, cuando la fatiga me abrumaba

Gritaste sinceramente

("¡Oh, Raad, aunque llegue el remedio, ¿se espera curación después del remedio?

¿Aceptaré el adorado redimir mi alma?")

Y así lo hiciste... me redimiste con tu alma verde

Confesé de nuevo: aún necesito, padre, el remedio

Y aquí estoy muriendo si tus palmas no tiemblan sobre mi pequeña cabeza

Y aquí estoy, siempre que pase, viendo

Todo lo bueno en ti

Sigo llorándote, maestro, cada vez que la escasez empobrece mi corazón

Sigo llorándote, maestro

Y tú, oh señor de la tierra, barco que clama por viento

Oh, su vela, ¿cómo te fuiste en silencio y calma?

Y sin despedida

¿Cómo se agotaron las palabras al final del viaje?

Habías guardado para mí en mi viaje

El sustento de tu voz

Desolados tras tu hermosa voz

Oh, nuestro consuelo

Y nosotros, muertos, oh nuestro refugio

Vivos, pero todos

Llevamos nuestro ataúd sobre nuestros hombros

Reza por nosotros, padre

Cuando retrocedamos un paso de ti

La oración de la soledad

TE AMO DESPUÉS DE CINQUENTA

Te amo después de cincuenta
Te amé antes del comienzo de las estaciones
Y después del final de las estaciones
Te amo como el sur, la tristeza del sur,
Y la palabra del sur ... Te amo "todo tuyo"
¿De qué sirve después de cincuenta no decirlo?
Te amo desde que los ojos escalaban la tinta del poema
Pues duermes entre las letras y sobre las rimas
Y letra a letra y verso a verso
Te veo allí
Y susurro versos para que no temas
Y te adormeces entre letras y rosas
Y sobre las rimas, campos
¿Hay seguridad después de cincuenta de no decirlo?
Cincuenta años, y cuando llego digo me acerco
Al silencio
Al encuentro
Lejos a los lados del alcance como tierras deseadas de paciencia
Y amor que persiste
Y tu rostro queda escaso de lluvia
Cincuenta, oh lejanía de mi alma
Y tú, las lágrimas que refugian las mañanas en sus umbrales
Eres el tiempo hermoso
Y eres el lugar que no nombro
Todo es espera
Y aunque algunos encuentros sean imposibles
Entre este tiempo y ese lugar duermes entre mis brazos y rosas y amor
Y melodías de un éxtasis mayor para que no desaparezcan
El mar de tus ojos, y sus olas llevan mi barco

Y no te vendí y digo que lo valioso es valioso

Y mi alma está cautiva para verte

Porque tus ojos son sembradores y tu amor son palmeras de mi gente que se reúnen en lo auténtico

Y tus palmas siguen siendo las oraciones de los campos.

(1) Moriré por ti

Y moriré contigo

Y moriré por ti

Y moriré en ti

Solo hay muerte y yo

Y las letras del verbo

(2) Azul como días seguros

Claro y translúcido, su color como cantos

Como el agua que sigue el tren

Y sagrada como los cantos de los santos

Azul y claro y sagrada

Entonces, tus ojos son un cielo de octava

A MI MADRE O A UNA PROFETISA

Pensaba que solo los niños necesitaban a sus madres

Ahora, más allá de los cincuenta, lloro por ti como un niño

Tú, a quien he adorado sus rasgos antes que a Dios

He confiado en su mundo hecho de suspiros desde hace millones de tristezas

Oh, eterno aroma a almizcle que perfuma mis años y las ropas de mi tristeza

Oh madre

Todavía siento las huellas de tus manos en mis hombros y corazón

Todavía esparces tu bondad sobre las cabezas de tus hijos

Y aquí estoy, escuchando la última voz antes de que se vayan los alientos

Y antes de creer en una partida llamada muerte

Todavía llamas:

"¡Oh madre del amor!"

Y yo sigo suplicando a Dios

Y a todo el aire de la tierra

Señor, ¿no has reservado algo de aire para el corazón cansado?

¿Se ha agotado el aire de tus tesoros llenos para las aves, sobre la tierra, debajo de la tierra y entre ellos?

Oh Señor, toma de mis pulmones y dáselo a ella, pues están más cerca

Tus risas eran la alegría de mi familia

Y los ojos del hogar y la historia de mi pureza

Tus risas eran la euforia de mis risas y el agua que fluye en mi desierto

Te inclinabas mucho hacia nuestras conversaciones y alegrías

Entonces, ¿por qué ahora descansas tanto en mi llanto?

Y ¿por qué mi rostro se convierte en un refugio para las lágrimas, donde Dios lava tu rostro con misericordia y con la sura de Yasin?

Tus hijos todavía están en los muros de tu primera amor, dormidos

"Oh, madre mía"

¿Quién escucha mis dolores, oh mi compañera?

¿Quién escucha en dos palmas perforadas

Y murmura sobre sus braseros con el Corán?

"Oh, madre mía"

Me he vuelto adicto a tu presencia en mis lágrimas y mi sangre

Me he vuelto adicto al sonido

Al cansancio

Al reproche

Al amor

¿Quién me liberará del placer de mi adicción?

20/9/2015

PARA ELLA Y PARA LA PATRIA Y PARA MÍ

Ella arrojó hacia mí su camisa con su fragancia
Y me arrojó hacia mí su luz y su fuego
Y cuando ella se propuso, yo también lo hice, liderando a mis tribus
Soy una patria que no se importa en sus mares
Todas las amadas que me abandonaron, amaron en mí a una patria que se eleva con sus promesas
Yo, el bastón y mi oscuridad apretada a mí, una patria cegada y busco su luz
Un sueño que me obsesiona como si fuera su propio sueño
¿O acaso exageraré en su interpretación?
Soy la causa y el sufrimiento es el causante
Hasta ahora, no puedo justificarlos
Oh obsesión de los que vienen desde el útero del horizonte
El ululato por el hambre que siembra con sus semillas
El barro no sabe, ¿pregunto a la nube?
¿Cuántas gotas de alivio caen en su pozo?
La gloria para la espada, las palabras son engañosas
Pues el león no entra en la pelea con sus rugidos
Y la lluvia no contenta con su rocío
Y el agua no ha calmado la sed con su murmullo
No maldigas al barro, pues es la raíz
Que precede a un país que se postra ante su último aliento
No insultes una planta pequeña en su recorrido
Pues las palmeras guardan lo que sucedió con conciencia
No menosprecies la tierra que conoce a su gente
Pues la venganza reside en la tierra y sus tumbas
Y la tierra, desde que giró, gira hacia su destrucción
Y yo, su destino, atado a él por mi muerte
Quema los troncos de las palmeras y brotarán blancos
Su clamor no se importan a sus murallas

Oh puerta, que vienes a mi, su olor

Mis ojos están fijos en el ojo de su crujido

Soy el dolor de los que se han perdido en el cuerpo de Iraq, pues fui una rama perdida de su pájaro

Y soy como el árbol del discurso, que lo mata por el silencio del agua y su anhelo por sus raíces

Soy el viaje de los que vienen de su oscuridad

Y volví cuando rechacé todos sus mares

No me ofrezcas perfume, una camisa, y discúlpa a un hombre, Iraq se actúa en su expresión

EL CAMINO

Rechazo la noche si no está repartida, así que llamé a mi luz para que se arrepintiera y se apresuró

Y acaricié el rostro del sendero, guiando sus estrellas, pues nada más que yo ha pasado por él para brillar

Y caminé sobre el lomo del día, esperando la victoria mientras mis pies se derriten y se agrietan

Camino y miles de caravanas están en mis manos, señalo aquí, o no señalo y se tambalean

Y me dirigí hacia donde el viento sigue mi rumbo, y mi rostro fue cuatro direcciones del viento

Hasta donde alcanza la vista, mis límites se extienden, y las nubes fluyen hacia mi cuarto

Forcé mis esperanzas a llenar mi tranquilidad, y competí incluso con el amanecer para subir solo

¿Por qué permito que lamente la pérdida de mis virtudes, y regreso a mi dolor?

¿Y de dónde vendrá el triunfo para mi resplandor si en mi voz el ocaso está encendido?

Me burlé del aire fresco sobre mí porque es escaso, y algo de la cicatriz olvida para engañar

Si sobre la rosa se derrama algo de sangre, no hay diferencia entre los dos rojos entrelazados

Cuántas veces en el amanecer antiguo brillaba un rubor, contabilizado por el exceso de suspiros y lágrimas

Y luché como los perdidos, pero no encontré para otros en la tierra de la locura un refugio

Me refugié en Dios y de Él, pues he prometido, que Dios sea testigo, un juramento

Y no me salvé de nueve promesas, y aquí está mi patria reclamando toda mi vida

Ni siquiera sobre los muertos, pues sobre ellos, pararse era aterrador

Navegué por las tierras de los distantes, y aquí estoy con mi añoranza oculta, regresé cuando era obediente

E incluso en las rutas secretas, los pasos no alcanzaron, la añoranza en mi puerta los quiere juntos

Así que desgarré miles de caminos creyendo que "el hombre no tiene sino lo que ha buscado"

ME RETRESÉ

Oh Faalaa, alma hermosa

Y una mariposa que cuida su hermosura

Y un amor en el corazón que despierta en virtud

¡Cuánto se retrasó mi cita con la despedida y los días pesados!

¡Cuánto desearía ser como una brisa que se acerca a lo enfermo!

Este es tu prisionero, así que libéralo, mi señora, en el amor su camino

No queda en el corazón liberado lo que se pueda decir para decirlo

No queda en la lluvia del tiempo una nube que acerque su lluvia

No has sido justa con el corazón que no presenciaste más que sus momentos

Estoy en el amor (Oh Faalaa)

Declaro arrepentimiento pero con timidez

MI PATRIA ES HISTORIA

Saludos, oh patria aburrido, y anhelo que no muere ni desaparece
Como una brasa que no es llamada al fuego, ni tiene linaje in sus cenizas

Ni es nuestro anciano legado como la lluvia, ni es como el rocío recién nacido
Como la palmera de María, sacudida pero revivida, negada por los testigos las palmeras

Oh patria, desafiante, para exiliarme, para que quede sobre mi equipaje un rastro
Ni yo soy un viajero y mi libera, ni es un hombro que lleva un dolor continuo

Entonces, ¿ No dejarás a una persona humillada perseguida por sus deseos más humillantes,
oh mi patria?

En la arena del encuentro, he dibujado mi promesa con las olas de las historias no
permanecen.

Tus enemigos te persiguen mientras tu eres una última gota
Te abandonaron tus bebedores y te quedaste sin fuerzas.....

Compartimos la humillación como alimento del última gota
Y gritamos hacia la lejanía, ¡Qué humillación!

Las heridas nos pinchan y las evitamos
Nos dividimos sobre la nada
Maldecimos el becerro cuando es como un dios
¿Cuándo los siervos de Dios desvió un becerro?

Mataron a su Dios y se los comieron,
Y rezaron por el en la desviación, ¡ Y rezaron!
Pregunto a tu arcilla moldeada miles de veces,
¿Por qué se escribe la historia un barro?

¿Tu mensajero no repelió a la araña?

¿No detuvo el sabio de Dios a la hormiga?

La civilización muere y muero en la oscuridad

¿Quién de nosotros tiene una raíz entre los dos muertos?

Respóndeme, oh arcilla elevada

Respóndeme, oh estrella más humillada

Y lamento mi alma entre la marea y la bajamar

Cuando una pregunta no responde, la solución se seca.

En mis lamentos, estarías si no fuera por...

Entonces el lamento amargo por país se vuelve dulce.

Tu arma no debe dormir hasta que duerme la vergüenza

Y tu conocimiento no debe descansar mientras la ignorancia no domine

Tu honestidad cuando se te escapa es mentira

Y tu promesa cuando miente, no lo respeto

No conocí tristeza en los días, excepto que me cobijo en tu tristeza

Me confunde lo que está entre mí

Y me maten el respetado y el más humillado

Así que, mi compañero es lágrima y él herida mi gente

Y mi miedo es Samiri y la tristeza padres

Exilio hermoso reunirá nuestra reunificación

Que nos dividan sobre nuestras patrias, una reunificación.

TOMA MIS CUARENTA AÑOS

En el tercer aniversario de la partida de mi padre.

Oh flor plantada en mi alma, oh hijo mío
oh padre de mi sangre, oh presente de mi futuro

Oh compañero y padre, oh destello profético
en cuya luz había una señal contra la envidia.

Creí en el temblor de palmas sobre mi sangre
Hasta ahora fluye hacia mi alma, hacia mi cuerpo.

Cantaste para el río y los árboles en patria
Cuyos sus desiertos nunca creyeron en la humedad.

Oh quien dejó en mi sangre un amor para culpar
Lo extraño... ¿cómo se olvida cuando está en mi corazón?

Lo extraño, un hombre que alimenta nuestras expresiones con su alma
Y se escasea sin venir

¿Quién más me hará para contarle sobre su risa?
Oh sombra de nuestra risa hasta el fin de los tiempos.

¿Quién más me hará para perfumará su frente con mis besos?
Y me regocijaré cada vez que venga a mi mente.

La muerte se pregunta si aún estoy en su lista
entonces grita la muerte si aún estoy en su lista.

Me preguntaron qué guerras había ganado
¿mi guerra contra la tristeza o mi guerra por la paciencia?

Oh dador con una mano, su temporada es mi recuerdo
Y salvando nuestra sangre de su preocupación con una mano.

Cuántos suspiros derramé en la noche mientras dormían
He estado dando vuelta por una gemida desde la partida de mi padre sin descanso.

Una vez me dijiste, mientras el sol nos observaba
Y el agua guardaba lo que el acantilado espumaba

No subestimes el rocío, porque el mar es su origen
En él llora el rocío de las nubes, oh hijo mío.

Sé en qué viento te has convertido, lo escribiste con letras que se han ido y aún no han regresado

"Te he dejado como una esperanza, hasta que te refugies en nosotros
¿Es por gran intensidad o por un temblor en mi mano?"

Nos mantuviste esperanzados hasta que te refugiaste con nosotros
¿Pero con quién nos refugiaremos entonces? ¿Con lágrimas? ¿Con dolor?"

¿Nos has dejado para llorar y recordar una resplandor,
Y los deseos son lágrimas sin cesar

Nos doblegamos ante los golpes que soportamos, y aprendimos que no hay edad por el número.

Mi tristeza es una ruptura y sueños pospuestos

Mi tristeza es del tamaño de la espera de la muerte en mi país

Toma lo que desees, mi mano, mis ojos, mi canción

Toma mi ayer afligido, toma mi presente y mi futuro

Toma mis cuarenta años y cámbialos por un segundo

Porque desde que te fuiste, el extinción nunca se encendio

Intenté... Como lo intentaste tú, oh padre

Pero... que mi reproche sea para mi país.

¿HEMOS CRECIDO?

Ella dijo: "Hemos crecido, ¿no ha crecido tu hebra?"

Entonces dije: "¿Cuántos se han añejo sobre la saliva los besos?"

Ella dijo: "Y esta es tu noche seguida, blanca"

Entonces dije: "Esta es la blancura del corazón que se transmite"

¿Es canas en la cabeza o un fuego al que me aferro?

Dijo Allah: "Las canas se multiplican"

Ella dijo: "Tengo cuatro estrellas de mi deseo

Son mi latido, mi deseo, mi espíritu y mi esperanza"

Y son mis ojos, así que no te acerques a nuestro puerto

Pues la orilla puede negar lo que dista y es soportable

No supe antes del amor cuál era mi término

Hasta que el amor y el término se igualaron para mí

Para ti la distancia, para mí el tatuaje de mi espera

Como estabas acostumbrado a olvidarte cuando partías

Sin ti mi fuerza habría sido destruido, oh protector de mi sangre

Toda esta vida confía en tu añoranza

Y los anhelos, cuando la sed los toca, vienen este viento con tu palmas para lavar.

Veinte años y este manantial corre hacia ti con ansia, ¿por qué su llegada no se concreta?

Veinte años y yo dedico canciones a las nubes, si por casualidad el rocío tocara la tristeza.

Así que enoja, te sacrifico por mí, este es el padre de la melodía, su canción, su voz es mensajera entre nosotros.

(Quería que pasaras como un invitado y callaras a los que hablan).

Pasa por mí, aunque en silencio, los caminos están estrechos.

Sé el mensajero de un amor sacudido por mi arrepentimiento,
¿Cuántos incrédulos han lavado su incredulidad por los mensajeros?

Cuántas de nuestras características hemos robado de la memoria,
Los árboles y las sombras han recorrido nuestra vida.

Dices: "Baja la mirada cuando me veas",
Y yo, completamente rendido, si se acerca a su camino, me quedo sin palabras.

He dejado mis armas delante de tus ojos
No tengo ejército sobre sus párpados

Después de cincuenta años, no he encontrado lo que se fue como el deseos y empezó a alejarse de mí.

DIVAGACIONES

Escondo tu amor en los sueños, lo planto en las orillas,
Llevo mi jarra llena de promesas y riego los recuerdos mañana y tarde.

Me olvido de mí mismo, y olvido en ti una tierra olvidada por las nubes, ¿cómo olvidarla?
Si tus rasgos desaparecen de una tierra, mi corazón es hogar y el abrazo es refugio.

Las capitales me abrazan, no por amor, sino para buscar una sonrisa, un rostro y un susurro.
Pero a ti te he dedicado mi corazón,
y mi vida y el amor sacrificado en silencio.

Mis días, mi alma, mis versos, Y mis anhelos los perfumo con sensualidad

Para el amanecer, hay paz en tus ojos,
y para la poesía, hay afiliación cuando llega la noche.

¿Te alejarás o te acercarás? Cada asunto cosechará para nosotros lo más dulce y lo más amargo.

Me reprocha el destino por soñar
En ambas ocasiones amargos me culpó por deseo con que llevarías amor y desesperación

Las estaciones discuten conmigo, han pasado cansadas, y no saben que se convirtieron en cinco en tu rostro.

Oh mi recuerdo, mi dolor y mi sol,
Tu rostro llevará los sueños como un sol.

PARA IRAK... Y EL TIGRIS

Acostúmbrate a lo que deseo tus ojos y secuestra tu presencia de mi ausencia
Y haz llover, pues ninguna lluvia llega, sin que su primera parte sea mi nube
Y esparce tus heridas cuando la amplitud te haya abrumado sobre mi amplitud
Has incendiado tu bosque de promesas y has pisoteado el mío
Porque aquí soy el rey de la confusión, la vacilación y la certeza
Y soy tu guía en la vejez cada vez que entierran mi juventud
Y tal vez un camino errante eventualmente lo guiará mi desorden
Porque soy tu distancia entre la precaución y el temor
Y he abandonado mis pecados, pero ella anhela que los cometa por ella
Y mi boca se ha estropeado desde que el bien fue con el castigo
Oh mi Tigris, ni la curva ni el agua satisfacen mi exilio
Oh mi Tigris, soy como tu agua en la cercanía, como el espejismo
Que el dos playas se tenga sede, pues recurrir a la arcilla, se consuela en el polvo
Que se sacie, ten hambre y burlarse, ya que cuánto te han ridiculizado tus llanuras con las arenas
Entre mí y mi tumba, entre tu copa y la bebida
¡Levántate! Mis ojos se han tropezado con sus rostros, y yo soy su compañero
Eran como un dado fatigado que arroja en la palma de la sospecha
Mi camino los envolvieron, ya que con sus piernas ataron mi ropa
Y he llevado los corazones de las calamidades desde que me acostumbré a elegirlos
Así que los arrojé y los cargué con el atraso de mi compañero
Porque soy el joven, y clamo ¡aquí estoy! Entonces me preguntan por mi parentesco
¿Por qué la palma del viento golpea mi soledad y mi puerta se escapa?
¿Por qué mis ojos confiaron y luego se convirtió a la fe y las lágrimas son infieles?
Arrodíllate en el pecho del adversario y mi sangre considerará retirarse
Y mis dedos entre las estrellas, y mi espíritu bajo la tierra
Y les pregunté, arrojen hacia mí un poco de respuesta
¿Es así como mi vida ha terminado, el rocío sobre las nubes?

Mi casa y mi río son gemelos, y se quejan de sed y de mí cuenco

Estoy yendo, no me detendrá, pero mis dolores son regreso

¿Acaso no dije siempre que te acostumbraras a tus ojos, mi puerta?

EL MONUMENTO DE LA LIBERTAD... LA LIBERTAD DEL FRAUDE

Camino... me detengo.

Camino... me detengo.

Porque soy como el sol en el atrio de los pies, me retiro.

En una de las plazas de la capital... Obviamente no para la liberación.

Desde el siglo pasado en la impotencia del futuro.

La sombra precedió al sol que caía sobre mi cabeza con el calor del terror, y sobre otros con luz y calor.

Encontré las libertades repartidas en cajas adornadas con lágrimas rojas y palabras secretas.

Cada uno toma su caja, perdón, cada uno toma su libertad gratis.

Pero no hemos oído hablar de libertades gratis,

Libertades otorgadas al ser humano.

Porque el ser humano sin su libertad es algo similar a un ser humano.

Escondí la caja por miedo al primer punto de control.

Si lo que hay dentro fuera confiscado, ¿cómo viviría?

Pero las instrucciones en la parte posterior de la caja no abrirán su encanto

Excepto para aquellos que creen en el caos como un dios y en el Dios de asesinato como una causa.

Así que cortamos los cuellos de las cajas con cuchillos que escondimos por razones de exhibición,

y se dispersaron granos de diversas libertades sobre la tierra.

Dicen: "La libertad tiene puertas", manchamos nuestras manos de sangre para golpearlas.

¿Quién dijo que la libertad detrás de las puertas es abierta por golpearlas?

Y la falsedad está al otro lado de esta puerta, Y nosotros somos la verdad desde el primer siglo de la migración golpeamos... golpeamos... golpeamos.

Las calles nos cansaron mucho...

Nos cansaron... así que dejamos nuestras manos en la puerta... y nos fuimos.

Quién dijo que buscamos libertades arrojadas desde detrás de las puertas cerradas sobre el sendero.

Quién dijo que la libertad está más allá del alcance de la mente y del corazón.

Ayer escuché la libertad nueva en el discurso del responsable.

Así que tomen la libertad de las bocas de los responsables y esperen.

Y recuerden tener paciencia, ya que la libertad ama a aquellos que son pacientes.

En mi país, el niño de siete mil primaveras

Necesitamos siete mil para soñar con la patria prometida.

No hay puerta que el carcelero olvide entre la libertad y el ser humano, para que el presidente de la república se convierta en un ser humano... un artista que se despierta horrorice cuando la injusticia toque una persona en su república.

Y que el responsable como Ali ibn Abi Talib, se ruborice de vergüenza ante Dios si no convierte sus manos en seguridad...

Pan molido con seguridad.

EL AMOR DIJO

¿Por qué te veo atado a su partida?

¿Te has cansado de las palabras del amor y sus discursos?

¿Que te he pensado en mi durante años, un momento, o que el amor te sedujo con su ocaso?

¿O es que tus lágrimas no ayudan a tus ojos, o es que tus ojos confiaron en su atardecer?

¿Qué? ¿Quién? ¿Hasta cuándo? Seguiré preguntando,

¿Cómo puede el amante meurte tener paciencia?

El blanco de mi amor es el resplandor lo que pretendo

No se habría manifestado sin él, tronco de palma.

A LA ALMA DEL MÁRTIR

Tu vida es como un tiempo muerto y tu silencio cuando se desvanece lo que dices
Y esta vida permite el deseo pero no hay llegada al encuentro
Quizás una muerte es inevitable y justa, y a veces cualquier chico parece imposible para ella
Con tu alegría el amanecer se llenó de victoria, y la tarde oró en tus mezquitas
Por tu prestigio, los árboles y el agua se inclinen, y las tumbas si se hablan, se extienden
Y si se agotan, aquí está mi sangre, ya que mis sangres son como mis dolores cayendo
¿No eres el tardío que enseñó a una generación, un viaje que la partida no puede detener?
Y tú, el que comenzó a tejer la gloria en nuestras bocas y las palmas la guardan
¿Qué pasa después de que una nube caiga, más allá del horizonte que la atrae al ocaso?
Porque alguien como tú no se convierte en polvo, y alguien como tú no lo abandonan las estaciones
En una ansiedad que las muertes te acompañan como si fueras su muerte, ¿a quién te sometes?
¿Es la venganza de Dios quien nos enseñó el desafío? ¿Y el no fue bautizada por la tarde?
Y la venganza de Dios no se enfureció necesidad de heridas para que sepamos que la herida es una generación
Fechas y tiempos son vanos, porque no hay historia sin sangre que fluya
Y ningún derecho se obtiene sin sangre y tumbas, y mano cuando se apodere
¡Por Dios que la tierra se destruire, de lo contrario cómo la honraría el Profeta!

MENSAJE LO POSE EN LA PALMA DE LA MANO DEL GRAN AL-JAWAHIRI ANTES DE SU PARTIDA...

(Yendo, y la vida de los tiranos es corta, con el esplendor de tu viaje, estéril y perfumado)

Oh señor de los poetas, aquí está mi discurso

Para la tristeza en la tierra de las guerras, un lugar de peregrinación

Las naciones tienen largas vidas, pero los tiranos no tienen tiempo.

Oh señor mío, se reproducen como la basura, como la justicia, como el polvo cuando es levantado

La noticia será escrita por las balas con nuestra muerte

Juhaina ha muerto y las noticias han desaparecido

Oh señor de los poetas, algunos de ustedes creen

que a pesar de la oscuridad, yo soy la luz del día

Y la tierra, desde que comenzó a girar, ha estado girando hacia su muerte,

porque la nube revela su secreto con la lluvia

Bandera y coraje, ambos desnudos, algunas cores deste son vasias

Las costillas de este son gemelas de una bala

que cuenta la historia de su muerte por los revolucionarios

Hemos venido a juzgar a un gobernante por nuestra muerte, señor mío, los roles han sido cambiados

Sus sudarios son banderas que perfora la bala, y sobre ellas, las huellas de su sangre

Una melodía iraquí sobre sus cuerpos,

ellos son los dedos, y el sudor es las cuerdas

El restaurante turco ha dado oração a los mortales, en nombre de Irak, los libres rezan.

Te complace que tu humillación se anuncie con pan, mientras que las espigas de mi mano son interminables.

Te complace que nos arrojemos a la traición, para que no digan que somos rebeldes.

Desde que dejé mi infancia, soy un anciano cargando pesas sobre él de su barro

Camino y los corrientes me siguen en silencio,

para que no diga que soy un río

Yo soy José, soñando con la patria

donde se cavaron pozos para enterrar sus oraciones.

Sigo soñando con las estrellas como hermanas,

y mi boca venerada como ellos es traicionera.

¿Acaso la sal de esta tierra no ha sido suficiente
para desaparecer sobre el barro de los antepasados cerámica?

¿O no había un profeta entre ellos al que siguieran
una paloma, un viajero y una montaña (Ghar)?

Un banquete en un palacio de emirato es nuestra herencia, y aún escribe sus versos el alba

Porque las huestes del seguidores de Yazid persisten,

mientras que el hijo del Al-Jawchan tenga el partidarios

Siempre hay Corán para Al-Achaari, en la parte superior del rifle, sigue siendo un santuario
para las mentes

Por la mañana, ya no llamamos a nuestro hogar, excepto para que lo asesinen antes del
amanecer.

SU FIESTA

Tus ojos son vino y yo soy la última gota de agua, y la timidez se refugia en tus mejillas.
En tu fiesta te regalo mi corazón sobrio, porque yo estoy completamente ebrio.
Si los destellos del amor se apagan en mi corazón, entonces yo ardo por completo.
Vengo a ti con lágrimas, si es que hay aliento en mi corazón.
Y se dice: ¿acaso no seas humillado? Espera un momento, ¿dónde está tu dignidad, hombre?
Quien dice "espera" no sabe que soy un enamorado, apasionado y hombre apresurado
El encanto de tus labios me repite: no fueron creados sino para ser besados.
El desierto de mis ojos es tu silencio, pero tu risa es como la lluvia que cae.
Estoy molesto pero satisfecho, ya que la molestia satisface - si es que estoy satisfecho -
Los celos tienen un sabor que me cautiva, ¿la miel está celoso de los labios?
¿O mil vidas en sus manos y en sus ojos el término?
La blancura del corazón es rendición, y la castidad es su héroe
Un puente con sus palabras, un brillo, y su timidez aumenta su esplendor
Dos opuestos cuando se separan se atraen bien, ya que entre ellos se une el amor.

ABU NAWAS

No hay lágrimas en el alma que me consuelen, así que resumo, sé amable con nosotros por un momento, oh lluvia.

Todas las calles saben cómo es nuestra historia con un toque que comienza, ojalá que fuera eterna.

La tarde pasaba rápido y los destellos eran como el pasión

la noche de los encuentros no es asesinada por la prisa.

Le saludé con las manos temblorosas como rocío, ella respondió con unos ojos que determinaban mi destino.

Detrás de los saludos, hay ojos que susurran que tengo un beso escondido en el silencio.

Entre dos aguas, nuestras almas están suspendidas, el agua de la modestia y el agua en el cielo son promesas.

El río no sabe cual es mi problema, así que perdóname, quien esté de mi lado a usted, Abu Nawas, pide disculpas.

LUEGO SE FUE

Dos años han pasado, dos años en los que tu rostro es el primero en mi oración.
Dos años en los que tu mano todavía, cada noche, protege mi vida.
Dos años en los que me enseñas una lección con tu mano
Hasta ahora, mis lágrimas mi ahogan
Todavía tú sale como el sol, restaurando un poco de mi luz cada vez que se ocultan mis soles.
Ahora estás solo, entre tus palmas el día saluda a quienes llegan a plena luz del día
Padre mío, todavía estamos preocupados.
Dos años en los que veías mi marchitez y tu verdor en mi vida.
Dos años, oh padre mío, y no me quejé de la separación excepto a ti y a las noches.
Quién me dará ojos, mis ojos me desobedecen y llevan un corazón de lágrimas en mi imaginación
He liberado tu rostro cuando te fuiste de las ataduras
Y prometí seguirte, toma mi mano, todavía estoy cumpliendo mi promesa
Oh tú, dador del secreto de la devoción en mi oración
La tierra no sugiere que estás debajo de ella
Tuvimos una cita con tu cara alrededor de mi chimenea
y mi amor, y los rostros de mi familia
Te esperé a ti y esperamos
Dos años, oh padre mío, tu rostro todavía mi rodea
en las murallas de mi chimenea
Dos años, oh padre mío,
no quedan corazones ni ojos que lloren lágrimas,
Solo quedas tú, oh mi dolor antiguo
Oh maestro del antiguo lenguaje
Todavía elevas suspiros que adornan mis cielos
Todavía eres la carpa de nuestra alma
Cada vez que nuestras conversaciones juegan con los recuerdos, tú eres la espera de nuestros ojos
o el manto de nuestra inocente aflicción,
cada vez que el tiempo entierra nuestros rostros en los deseos

Vuelve, mi señor,

si mis lágrimas y mi agonía y el fuego de mi agonía no te conmueven

Si la reunión de nuestra familia al atardecer no te tienta.

Espera por mí...

Espera por mí...

LAS ÚLTIMAS GOTAS DE VIDA

Cincuenta años, y el aire es solo aire.
Cincuenta de lágrimas y desolación que engendraron este cielo.
Cincuenta de risas perseguidas por el llanto.
Cincuenta, y los recuerdos son vacíos.
Cincuenta heridas profundas, y los deseos son agua.
Un tercio compartió su sombra con el sol,
pues el sol, son las mujeres.
Un tercio en el que compartí mi amor y mi anhelo.
Y allí, mis amantes, mi amor y mis amigos me acompañaron.
Un tercio, juto por el Señor de la miseria,
la canción de mi madre
Las palmas de mi padre
Risas de los que se han ido
Y llantos de los que quedan
Juro
Un tercio... En vano

MI PALMERA

Recolecté mis nubes en ti, dispersando el miedo.
Hiciste florecer mi fe con agua de incredulidad.
Saludé su presencia en el horizonte de la ausencia,
abrazando su recuerdo con una ilusión sonrojada.
Me volví (Faalaa) a la memoria de los que se alejaron,
fuego de mi anhelo y extinción de mi rubor.
Tus ojos, mi reina, y tu amor son mi mandato
Tu recuerdo, mi señora, y tu rostro son mi señor.
Las palmeras envejecieron pero su fuego no se extinguió,
y el cruce de Basora se volvió más clara y también el encuentro
Pero tengo un dolor allí, obstinado y desafiante
Mi añoranza és un recuerdo se va y vuelve.
¡Qué cerca está el amor muerto y qué lejos,
como el agua anhelando su fuente!
¡Qué lejos está el amor que, sin él, mi corazón no pudo contener el grito: "No te vayas"!
Así que me conformé con los besos que me habían privado
Y luego me fui guiado, y desearía no haberlo sido guiado
Vuelve para que pueda vivir el ayer contigo, reprochándote,
mientras los días devoran mi futuro.
¿Qué puedo hacer ahora que los treinta han pasado?
Mi partida se inclina, mi añoranza no se ha agotado.
Mi añoranza son tus ojos y la melancolía que se aferra
a las ramas de la ausencia en mis manos.
Me inclino hacia las viejas fotos y las historias,
como la nostalgia de los devotos por la mezquita.
Nuestras canciones eran el refugio de nuestra modestia,
para no revelar nuestro ardiente anhelo.
"El anhelo del extranjero por su tierra es mi anhelo por ti".
Canta, oh padre de melodías, porque tú eres mi cantante,

desde que el sabor de la vergüenza estaba en tus ojos,

Como el sabor de la despedida y el silencio repite conmigo

Canta, porque eres nuestro testigo en el amor, como la calle, el dueño del barco y el árbol fresco

Y canta las canciones del sur, que me hacen sacúdeme como una palmera , caer en sus lágrimas a propósito.

OS DOS AFLUENTES Y NILO

Dejaré mi pasión y me alejaré de tu encuentro

Y partiré, sacrificando lo ganado con mi esfuerzo

No maldigas la inocente espina y pretendas una herida cuando encuentres tu camino descalzo

Todas las amadas que me abandonaron, dejaron mi patria y vinieron al exilio

Mi alma, oh mi alma, mi corazón, oh mi corazón, en la nostalgia sientes la añoranza

Dejaste una canción al sur de pasión,

pues la flauta sabe lo que no conociste de mi canto

Porque yo soy Iraq y mis puertos no se cansarán

Como el mar olvido lo que dejé atrás

Pero en Egipto tengo un corazón palpitante

¡Cuánto lloré su partida para que me llore!

Acostumbré mis ojos a acompañar mis lágrimas

Quizás en las hermosas lágrimas encuentre consuelo

Pues mi Egipto está lleno de rosas,

Porque no importa cómo dirijas a Egipto, ella me revela su fragancia.

Y vine de mi familia a mi familia con esfuerzo, yo vine de mi pueblo a mi pueblo.

Del agua de Egipto regué rosas de mi jardines

Pues en tu Nilo encontré mi Éufrates

Desde la creación, mis afluentes y tu Nilo
se abrazan, viajando juntos.

NO... TE IRÁS

MENSAJE AL POETA (FALLECIDO) AAREF AL-SAAD

Tus secretos son cautivos y tus heridas profundas, oh amigo mío, porque eres poeta.

Porque no te sentiste aliviado porque ocultaron su partida, este silencio es una voz cautivadora.

Oh amigo mío, están obligados, como ellos, se tambalean en debilidad y como tú, tienen excusas.

¿Por qué no preguntaste a sus corazones por sus dolores? ¿Por qué un profeta incrédulo los sedujo?

Dibujaron el miedo en las tierras y se dispersaron, pues el miedo es otro tipo de hambre.

Y en la sospecha de las lágrimas en sus ojos, hay una preocupación que asalta un corazón confundido.

Oh mi amigo del barro y el trigo, no te ocultes en vano, porque las heridas son visibles.

Extrae del ojo un pulso que viaja a través de venas no habituales - las tribus.

Has resumido la herida al reunirla y escribirla, pero tus escritos son opresores.

Has resistido y elegido la poesía como religión, y ellos, en la adversidad, optan por la queja.

Es difícil para tus ojos ver a nuestro bienestar, ¿Hay algo más que los ojos de los hambrientos con lo que asociarse?

Hambre como lo hacen, lo que hacen con una vida vacío, gobernado por palabras ebrias.

Hambre como ellos y encontrarás que todos los poemas son un sacrificio, que suben y convergen hacia la cima.

Oh amigo mío, es un peligro para ellos tu partida, o permanencia como una partida que despoja de promesas.

Ellos te buscan como una palmera visual, con los dátiles húmedos en sus bocas charlando.

Te diste respiro para su confesión y lo callaste, ¿por qué te callaron y el cielo se manifestó?

Pregunté a quién se avergüenza de una palmera, ¿te avergüenzas de mí mientras te vas?

Porque yo, quien enseñé a mis ojos a esperar ansiosamente para seguirte en tu ausencia.

Y yo, quien llora tu partida con los ojos, ya sea que te quedes o te marches.

No... te irás cuando entre los tuyos seas como un extraño, jugando con promesas incumplidas.

No... te irás, lo que quieras en tu próxima vida, si eliminas los riesgos de ti.

Así que vete, elimina de tu herida la sal que se ha vuelto estaciones que se enfrentan como el desecho.

CREENCIA

Ellos creen que nos abrazamos largo tiempo y compartimos la nostalgia,
y que nos robamos besos apasionados, siendo la primera lluvia que refresca la sequedad en
nosotros.

Y redujimos la vida a una noche de amor, pues los finales son asuntos que nos comienzan.

Luego rezamos en el altar del deseo dos unidades de añoranza que convierten al amor en
religión.

Y bebimos del vino del corazon hasta la última gota, así que ven y hagamos que la creencia sea
certeza hasta la última gota.

A la medida de estas lágrimas intentaba,
Porque con las penas soy un decir y un hablante.
En mí hay de las palabras de amor algo de tribu,
Y mi anhelo por tus ojos tiene tribus.
Sobre la brasa del sagrado silencio me contengo,
Y callo cuando el latido de los corazones me llama.
La veo y hay mucha locura dentro de mí.
Y convengo a mi alma de que mi amor es cuerdo.
Reúno el restos de confesión, declaro mi arrepentimiento
Pues ni la cercanía me satisface, ni la distancia es pasajera.
(Y confiesa en nombre de quien amas) dijo Ibn Hanain
Y ¿cómo puede sobrevivir la confesión cuando la vergüenza es asesina?
No hay vino en mi copa como en la tuya, mi señor
Para que el olvido sea mi excusa.
Sobre el atlas de los sueños volé hacia ti como un pájaro
Entonces, tus palmas son países, y mi corazón es un mensajero.
Extiende hacia el camino la mitad de viaje,
Pero hacia tus ojos me voy completamente.

LA CANCIÓN DI BASRA

Me sorprendes con tu belleza

Nuestro llanto casi se convierte en amor que fluye,

Si el deseo se acerca, mis anhelos se prolongan.

He acostumbrado a mi secreto a ser revelado,

¿Debo quejarme al amor de un amor difundido

y dejar una despedida en mi encantadora?

Ella ha comprendido que en su camino soy un mártir,

para que el ojo cuente la historia de las pestañas oscuras.

Saliva formada de miel pura,

donde se mezclan las flores con gracia.

Y mi parte se inclina para besarla por completo

Si pasara la noche relatando cómo nos encontramos la tarde,

no habría suficiente descripción para lo que aviva al enfermo.

¿En qué gasto la noche rezando? Quizás la noche es un encuentro.

Y en mí, hacia los ojos, amor y desconocimiento.

tu cintura de Basra es una delicadeza, entre las ramas se inclina.

Si el sol se acercara a ti, desaparecería antes de la tarde.

Oh corazón dolorido, ayúdame, y no abandones a un amante más mínimo de ti, se levanta la noche , e te ha cantó una melodía.

(Porque he ganado tu paraíso, pero tu fuego dentro de mí está en alza.

Ni su enemigo eres una persona enferma, oh alma mía, ni habitas en un desierto.)

MI GUÍA

Un corcel de pasión y selección de significados,

Brillantes a las que les sobreviene la extinción.

Un corcel de pasión desde el Levante con una insolencia,

Elevada por la arcilla y el orgullo.

La mitad de ella es mía cuando hay aceptación, la otra mitad es toda suya, para disminuir según desee.

La distribución de mi destino es consciente, y estoy satisfecho solo con mi deseo como consuelo.

Las pirámides que nos abrazaron

No creían que fuéramos amigos.

Y el Gran Esfinge vio el miedo en nuestros corazones de que fuéramos inocentes de cualquier amor.

Más allá de lo que el amor y los ojos puedan vivificar,

Los abrazó con la paciencia del desierto.

Como en Hama tienes amor,

Para mí en Bagdad el amor es puro.

Cada vez que mis labios se inclinan para besar sus manos, la sumisión me traiciona.

Y quizás el beso no es una obscenidad que los profetas no hayan prohibido.

Los profetas no lo prohibieron.

Abraza mi mente, que cautiva corazones,

En el amor, todo en el abrazo es igual.

Comete un error, no soy un profeta, ¡qué mal amor que no ha sido tocado por el error!

Y por Dios, no tiene importancia lo que dijo mi amigo, dijo Yasmin, la voz melancólica, con alegría.

Nos regocijamos en algunas conversaciones como vinos, escurriendo en su conexión para saciar nuestra sed.

Nos saciamos como si cada llama, al acercarse de mis manos, se extinguiera.

Nos apagamos, éramos como una chispa de pasión, susurros en los que se iniciaba de nuevo.

No le dijimos a las pirámides sobre nuestra historia, ¿cómo sabrían que éramos extraños?

Nos reímos como si estuviéramos en un sueño, las piedras mudas nos despertaron.

Y llegó el final de un viaje, ojalá mi tiempo estuviera detenido, sin ser interrumpido por el fin.

Escuchamos a las pirámides susurrar secretos de aquellos que vinieron por el venerado secreto.

El desierto nos reconoció después de la partida, Adán y Eva, la pareja original.

CONTEMPLA TU BELLEZA

Oh noche de juventud, su mañana llega
Como ayer, su rubor se desvanece
Mi tristeza es su lecho, su risa,
mi alegría, con lágrimas la fundo.
Dile, no, dile a él, un espectro,
solo tu reflejo lo sostiene.
Y mi boca, desde que llegué a ti, exultante,
nada hermoso sino tú repite.
Mientras tus ojos sean el exilio, cerraré las puertas de las patrias.
Mi santuario de heridas lo anhela
como si mis heridas fueran su mezquita.
Fácil la fe, su cautivo, y Dios teme su rebelión.
Me acecha como presa, y yo, un sufí, ayuno para ser cazado.
Mi voz es mi miel, y la arrojé, mi cabello de oro rizo.
Mis ojos, el corazón y su bondad, mi altura sirve de guía.
Mis mejillas sonrosadas, ¡qué asombro! Un rubor que revela su secreto.
Como si los ángeles del Misericordioso trajeran las rosas para ungirte.
El verso se enardece con su revuelta, como el kohl que apoya los ojos.
Tu belleza, un universo incontable, he contado la noche y he numerado.
He convertido la noche en día, pues su ayer es mañana y su tarde es ayer.
Un momento sin desorden, solo estas angustias lo confirman.
La cercanía me atrae, así que vigilo,
la distancia me tienta, así que la rechazo.
Y entre ellos dos, una debilidad, que la pérdida me guíe.
¿Besaré su mano en un instante de despedida de un sufí?
Dos opuestos se unen en tu cercanía, soy esclavo del amor y su maestro.
Así que glorifico cuando te veo conmigo, en nombre del Misericordioso te alabo.
Y he renegado de muchos dioses, ¿tienes un Señor al que adores?
Oh noche de juventud, su mañana llega, después de la hora es su cita.

SEMEJANTE A UN HUMANO

Atrapado en su herida y abrazando su muerte, el profeta de las religiones calla.
No sabe hacia dónde se dirigirá borracho, el camino del extravío está debajo de él.
El viento sembró promesas, el cansancio de las promesas, las paredes abandonaron su hogar.
Cada vez que la muerte pregunta por sus hijos, respondes con tierra en la boca de la pregunta.
No resistas cuando los espejos te borren, ese miedo a la desintegración eras tú.
A tu derecha hay espadas y hombres, y un vacío lleno que has tejido en tus manos.
(Toma la espada)
En tus bancos, la caza es tu presa, ¿cuál de ellos guía mejor su voz hacia el ladrón?
Sabes mejor cuando los incitas con una apuesta, todos lanzan a su hija al traficante.
Así que tu lluvia de mentiras que te eleva, y estéril, incapaz de regar su planta.
Con tus expectativas, tus sueños están embarazados, pero cuando nace, lo sacrificas.
El esfuerzo dio a luz a un profeta sin revelación, un árabe que observa el tiempo en su reloj.
Cada vez que un guerrero sale de una cueva, lo llamas un profeta eterno y lo sigues.
Lo mantuviste como un sacrificio para la paciencia, y él, impaciente, te arrojó su piedra.
Así que los frutos de los ancestros se acercan, te acercas y se inclina lo que has cosechado.
Así que actúa con sinceridad (las acciones solo se juzgan por las intenciones) y mantén lo que has planeado en secreto.

LA APERTURA

He despedido en ti mi esplendor y la majestuosidad del dolor que me ha acompañado desde ayer.

¿Acaso no has leído el duelo? Todo de mí muere cuando lanzas palabras como espadas heridoras.

Si no encuentras una orilla, entonces son barcos naufragados que se convertirán en lamentos por sus penas.

Si no has leído tu propia muerte dentro de mí,
entonces recita sobre mi amor hacia ti la apertura.

VEN

Sí, ven

He llevado la pasión, el anhelo y mi vida,
escuchando sus palabras.

Sí, ven

Luego, mis ojos se volvieron hacia la oscuridad, preparándose para partir.
Cuánto deseé que mi barco estuviera listo para incendiarse antes de que los pasos regresaran.

Sí, ven

En ellos el tiempo se reduce a pocas palabras.
Una respuesta se esconde detrás de mis ojos,
cuando en sus ojos brilla alguna pregunta.

(Sí, ven)

Y vine

Tocando la vida con una puerta de lo imposible,
y ella abrió una vida que nunca supo de noches, donde la distancia era más propicia para el
encuentro.

(Sí, ven)

Su rostro es una sonrisa del amanecer,
cuando cada amanecer es bello.

Y yo llevo mis ojos y mis oídos con mi corazón,
cada vez que antes del mediodía se anuncia una voz:

(Sí, ven)

Como lo hace un líder, roto en el campo de batalla,
cuando despedí un alma
que llamaba:

"En la seguridad de Dios"

Y desapareció en los rincones de la vida
una palabra de un largo amanecer.

AL PRÍNCIPE DE LOS CREYENTES

He llevado sobre mis hombros la religión de Muhammad,
como si caminaras por los desiertos con las estrellas.
¡Oh padre de los dos pesos! La muerte es fuego y paraíso,
y cada uno de ellos necesita un divisor.
Los ángeles de la muerte y Azrael lloran en la esquina,
gritando que las manos del hijo de Mlujam no se hayan estabilizado.
¿Ha vuelto a salir el sol sobre la humanidad después de que
el universo despertó de un millón de ojos ciegos?
¿Os importó anunciar a la tierra en una noche
y después de ti la tierra vivió en plenitud?
Oh Abu Hasan, solo Allah lo extraña,
como un amante que busca a otro amante.
Pasó el ayuno como una ley,
para que los jardines eternos se entregaran a los que ayunan.
Te confunde la comparación, ¿cómo podría expresarlo con una nube?
¿Y qué son las nubes en comparación contigo, el más generoso?
¿Por qué alabarte? ¿Se ausentó elogio del elogiado?
¿Fueron tus virtudes contadas
mientras dirigías a los dos Hasan con tu muñeca?
Si el significado elude al príncipe, nuestro destino,
¿cómo mi lengua no debería tartamudear?
Perdóname si no te lo digo, mi señor,
y tú eres mi expresión, elegido para mi sangre.

BIOGRAFÍA

Dr. RAAD AL-BASRI

Raad Jaloub Muhsen Al-Safi Al-Amiri

Al-Basri: Un título de orgullo por su ciudad, donde cayó su cabeza en su suelo.

Nació en 1967.

En 1990, fue nombrado por primera vez como maestro en las escuelas de Al-Rusafa.

Licenciado en Lengua Árabe por la Facultad de Educación de la Universidad de Al-Mustansiriya en 1999.

Maestría en Lengua Árabe y Literatura Árabe de la Facultad de Artes de la Universidad de Al-Mustansiriya en 2004.

Doctorado en Literatura Moderna / Facultad de Artes / Universidad de Al-Mustansiriya en 2013.

Jefe del Departamento de Lengua Árabe en el Instituto de Formación de Profesores / Al-Rusafa de 2005 a 2012.

Miembro del Sindicato de Escritores y Autores de Iraq desde 1993.

Miembro del Sindicato de Periodistas.

Miembro del Sindicato de Profesores - Sede Central.

Ha recibido premios en poesía y medios de comunicación de instituciones oficiales y no oficiales, incluyendo:

Dar al-Shu'oun al-Thaqafiya

Fundación Tendencias Culturales

Fundación Ayoun para la Cultura y las Artes

Ministerio de Cultura

Agencia de Noticias de Medios de Comunicación Iraquí -Y otros.

Jefe de corresponsales de Al-Fayhaa TV Channel en Bagdad de 2005 a 2016.

Corresponsal de campo durante 10 años en Al-Fayhaa TV Channel.

Profesor en la Facultad de Educación Abierta de 2020 a 2021.

Tiene dos colecciones de poesía:

"Agua mojada en mí", Dar al-Shu'oun al-Thaqafiya / Ministerio de Cultura, 2015.

"La Salvación en los Umbrales del Alheña", Dar Avatar / El Cairo, 2022.

Tiene dos libros críticos titulados:

"Versos teatrales: tablas de poesía", un estudio sobre la poesía teatral iraquí.

"Música de voz, música de imagen", un estudio sobre el fenómeno del ritmo alternante.

Director de la Unidad de Lengua Árabe en la Dirección de Educación de Al-Karkh.

Tiene numerosos poemas e investigaciones literarias publicadas en revistas iraquíes, árabes y sitios web.

Miembro fundador de la Fundación de Poetas del Pilar Poético.

Miembro del grupo "Innovadores" para capacitación y desarrollo.

Miembro del cuerpo directivo de la revista "La Vida Ahora".

Participante en cursos de desarrollo y educación, incluida la Conferencia de Desarrollo Administrativo en Estambul.

Miembro de la Asociación de Asociaciones Civiles NGO.

Participante en festivales de poesía internacionales en Iraq, como el Festival Al-Murabid y el Festival al-Jawahiri, entre otros.

Invitado a varios festivales de poesía en El Cairo, Alejandría, Damasco, Tartus, Beirut y el Valle de la Becá. Su tercera colección está en preparación.

BIOGRAFÍA:

TAGHRID BOU MERHI, una poetisa, escritora, periodista y traductora multilingüe libanesa que vive en Brasil. Ha escrito 18 libros y tres enciclopedias, y ha traducido 24 libros hasta la fecha. Es presentadora de 25 libros (13 en árabe y 12 internacionales) y ha participado en más de 60 libros en árabe y más de 75 antologías internacionales. Es miembro activo de diversas plataformas literarias y editora de la revista árabe 10 Magazine. Es miembro asesor entre diez consultores de poesía internacionales elegidos por el gigante mediático chino CCTV. Asesora de la Unión Internacional de Intelectuales Árabes, en la Autoridad de Medios para Asuntos de Traducción y asesora de la plataforma literaria Al-Sham para la traducción literaria. Embajadora de la Organización Mundial para la Creatividad por la Paz en Londres. Miembro de la prestigiosa plataforma de la Unión Mundial de Escritores, Kazajistán. Miembro de la Asociación Literaria Internacional Creative Tribune. Jueza internacional durante dos años consecutivos, 2023 y 2024, en el Concurso Internacional Walt Whitman. Embajadora libanesa en la Fellowship Internacional para la Creatividad y Humanidades, Inglaterra-Londres. Embajadora de Líbano en la Unión Mundial de Escritores y Artistas en Portugal. Embajadora del periódico The Daily Global Nation en Bangladesh. Embajadora libanesa en la "Asociación Internacional del Salón Cultural" en Túnez, Visiones Creativas. Embajadora brasileña en la revista estadounidense P.L.O.T.S. Magazine Ambassadors. Miembro honorario de la prestigiosa institución internacional Angeena. Embajadora acreditada del Proyecto Estocolmo 2023, un proyecto global líder para poetas. Embajadora acreditada de la revista Miraat Al Hayat y la revista Mubdeoon. Taghrid es una escritora de cuentos infantiles que también escribe artículos (56 artículos), estudios críticos e investigaciones. Es profesora de árabe para hablantes no nativos y entrenadora de desarrollo en la Asociación de Desarrollo Sawa. Tiene una licenciatura en derecho y ciencias políticas. Es editora y responsable del departamento de traducción en 8 revistas impresas y electrónicas en árabe. Es responsable de la traducción al portugués e italiano en el equipo "Traductores sin Fronteras". Ha recibido numerosos premios internacionales, incluido el Premio Internacional a la Creatividad Nizar Sartawi en 2021, el Premio Naji Numan en literatura en 2023 y el Premio Conmemorativo SahityaPata Kazi Nazrul Islam en 2022. Taghrid ha sido honrada por su excelencia periodística y ha ganado premios como el "Zheng Nian Cup" en 2023. Premio Internacional de la Medalla de la Paz, Premio de la Paz, certificado por el Libro de Hipopoemas (un libro de poesía publicado con 2000 poetas) y un premio honorífico de la Hermandad Poética Global en Texas, EE. UU., por traducir poesía global al árabe, francés e italiano. Taghrid ha sido honrada con el Premio Internacional del Poeta Zhen Xin en 2022 y 2023, y fue honrada con el "Premio a los Líderes Mundiales" entre 140 personalidades globales por WORLD GALA y el PREMIO SAHITO INTERNACIONAL DE LITERATURA "GANADORES DEL PREMIO DEL JURADO DE LITERATURA 2023". Recibió el Escudo de Excelencia Periodística del periódico Nile and Euphrates Paper Magazine en 2022 y 2023. Taghrid también ha sido reconocida con certificados honorarios como periodista de las revistas Mubadara, Mirror of International Life Agency e Innovators Magazine. Sus escritos forman parte de varias revistas, periódicos, revistas y antologías nacionales e internacionales. Sus poemas han sido traducidos a 47 idiomas, estudiados por críticos literarios y presentados en emisoras de radio internacionales. Habla seis idiomas (árabe, inglés, español, italiano, francés y portugués).